



DECEMBER 20, 2020

4th SUNDAY OF ADVENT

4to DOMINGO DE ADVIENTO

WELCOME ! BIENVENIDOS !

Serving the Upper West Side, Manhattan Valley, and Morningside Heights communities since 1895.

Sirviendo las comunidades del Upper West Side, Manhattan Valley, y Morningside Heights desde 1895.

THE CHURCH OF THE ASCENSION

PASTORAL STAFF

Rev.
Daniel S. Kearney
Pastor

Rev.
Raymond Rafferty
In Residence

Rev.
Daniel Le Blanc
In Residence

Mr.
Nelson Falcon
Parish Deacon

Mr.
Michael Elmore
Sacristan

Mr.
Cipriano Lantigua
Home Ministry

Ascension Reopening Schedule:

Sunday, December 20

9:30 AM - Spanish

11:00 AM - English

12:30 AM - Spanish

| | |
|------------------------|---|
| Monday, December 21 | 7 PM - Spanish |
| Tuesday, December 22 | 12:00 PM - English |
| Wednesday, December 23 | 7 PM - Spanish |
| Thursday, December 24 | 12 PM- English 5:30 PM- English |
| Friday, December 25 | 11:00 AM - English 12:30 PM - Spanish |
| Saturday, December 26 | 5:30 PM - Bilingual |
| Sunday, December 27 | 9:30 AM - Spanish 11:00 AM - English 12:30 PM - Spanish |



4TH SUNDAY OF ADVENT

"Behold, you will conceive in your womb and bear a son,
and you shall name him Jesus." - Lk 1:31

"Vas a concebir y a dar a luz un hijo y le pondrás
por nombre Jesús". - Lc 1,31

Ascension Church
221 West 107th Street, New York NY 10025

SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK/// LECTURAS DE LAS ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Since people cannot attend Mass, they may wish to read the Bible readings of each day this week///Como las personas no pueden asistir a misa, tal vez desean leer las lecturas de la Biblia de cada día de esta semana.

Sunday: 2 Samuel 7: 1-16 Romans 16: 25-27
Luke 1: 26-38
Monday: Song of Songs 2: 8-14 Luke 1: 39-43
Tuesday: 1 Samuel 1: 24-28 Luke 1: 46-56
Wednesday: Malachi 3: 1-4, 23-224 Luke 1: 57-66
Thursday: 2 Samuel 7: 1-5, 8-12, 14 and 16 Luke 1: 67-79
Thursday evening -- Christmas Vigil:
Isaiah 62: 1-5 Acts 13: 16-17, 22-25 Matthew 1: 1-25
Friday: Christmas Day
Isaiah 52: 7-10 Hebrews 1: 1-6 John 1: 1-18
Saturday: St. Stephen, the First Martyr
Acts 6: 8-10, 7: 54-59 Matthew 10: 17-22

CHRISTMAS SCHEDULE// HORARIO DE NAVIDAD

The Mass schedule for the Solemnity
of the Nativity of the Lord
Thursday, Dec. 24 Vigil Mass (English) 5:30PM
Friday, Dec. 25 11:00 AM (English)
12:30PM (Spanish)

RECONCILIATION MONDAY

Monday, December 21st has again been set aside by the Archdiocese of New York (and the Diocese of Brooklyn) as Reconciliation Monday. On that day, confessions will be heard in all churches in the Archdiocese of New York, and in the Diocese of Brooklyn, from 4 – 8p.m. Because of our evening Mass, our confessions will be from 3 - 7p.

LUNES DE RECONCILIACION

El próximo lunes, 21 de diciembre ha sido nuevamente reservado por la Arquidiócesis de Nueva York (y la Diócesis de Brooklyn) como Lunes de Reconciliación. Ese día, las confesiones se escucharán en todas las iglesias de la Arquidiócesis de Nueva York y en la Diócesis de Brooklyn, de 4 a 8 p. M. Debido a nuestra Misa vespertina, nuestras confesiones serán de 3 a 7 p.

CHRISTMAS FLOWER

ENVELOPES ARE AVAILABLE FOR DONATIONS FOR
CHRISTMAS FLOWERS

FLORES DE NAVIDAD

SOBRES DE DONACIONES ESTAN DISPONIBLE PARA LAS
FLORES DE NAVIDAD.

Zoom Presentation Hosted by Gay Fellowship on Dec. 29th

Dec. 29th, 2020, 7 PM. Free. A Zoom presentation on the Neapolitan Presepio (the 'creche') by Italian American Scholar Anita Sanseverino. She gives a history and detailed information on how we have come to love this Christmas tradition. Hosted by Ascension Gay Fellowship. Please email George V. at GeorgeV10025@yahoo.com for more information and be guaranteed the Zoom link when available. Mark your calendars!

DAILY MASS INTENTIONS

Deadline for names to appear in the bulletin is Tuesday of the prior week // La fecha para que los nombres aparezcan en el boletín es el martes de la semana anterior.

SUNDAY, DECEMBER 20

9:30 AM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,
12:30 PM HUMBERTO PEREZ, ANA JOSE FEBRE, RUTH SANTIAGO

MONDAY, DECEMBER 21

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,
FAUTY RODRIGUEZ, JUAQUIN VASQUEZ, JOSELIN VASQUEZ

WEDNESDAY, DECEMBER 23

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,

FRIDAY, DECEMBER 25

12:30 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, ACCION DE GRACIAS AL DIVINO NIÑO

THE CHURCH OF THE ASCENSION

Warmly invites you to participate in our Christmas Toy Drive. If you are a family in need this holiday season, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com or sign up for assistance at the rectory. If you would like to learn more about donating new, unwrapped toys, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com New, unwrapped gifts for children of all ages are appreciated. Donations can be dropped off Monday through Friday from 10 am to 5 pm at Church of the Ascension Rectory 221 W. 107TH Street For additional drop off dates/times, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com The last day to donate is Tuesday, 12/22. Thank you in advance for your generosity and may God bless you. ascensionchurchnyc.org

LA IGLESIA DE LA ASCENSIÓN

Le invita calurosamente a participar en nuestra colecta de juguetes navideños. Si usted es una familia que lo necesita esta temporada de fiestas, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com o regístrese para recibir ayuda en la rectoría. Si desea obtener más información sobre la donación de juguetes nuevos sin envolver, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com Se agradecen los regalos nuevos sin envolver para niños de todas las edades. Las donaciones se pueden entregar de lunes a viernes de 10 am a 5 pm en la Iglesia. of the Ascension Rectory 221 W. 107TH Street Para fechas / horarios adicionales de entrega, por favor envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com El último día para donar es el martes 22 de diciembre. Gracias de antemano por su generosidad y que Dios los bendiga. ascensionchurchnyc.org

Presentación de Zoom organizada por Gay Fellowship el 29 de diciembre

29 de diciembre de 2020, 7 p.m. Gratis. Una presentación de Zoom sobre el Presepio napolitano (la 'guardería') por la académica italoamericana Anita Sanseverino. Ella brinda una historia e información detallada sobre cómo hemos llegado a amar esta tradición navideña. Organizado por Ascension Gay Fellowship. Envíe un correo electrónico a George V. a GeorgeV10025@yahoo.com para obtener más información y tenga garantizado el enlace Zoom cuando esté disponible. ¡Marquen sus calendarios!



Dear Parishioners and Friends of Ascension,

This season of Advent is rapidly coming to a close. During these days of Advent, we have placed our focus on Christ's return - his coming again in glory - although we know neither the day nor the hour. In this last few days of this short season, (December 17th - December 24th), our preparation has become more intimate as we place our focus more directly on the events leading up to the birth of Jesus.

This Friday is Christmas. Over the past 9+ months, our mass schedule has been determined, in large part based on need, and the number of people who have actually returned to Mass. We also are keenly aware of the fact that COVID-19 is on the uptick here in New York. To that end, we have made a decision to modify our Christmas schedule. We made our decisions based on what we are projecting in terms of who may come. Typically, our Christmas Vigil Mass along with our traditional midnight Mass is attended by many out of town visitors as well as many local students who have not gone home for Christmas. This year, we do not anticipate them being around. In making a decision about the midnight Mass, we also needed to keep in mind that currently, our subways are not running 24 hours as they have done in the past. For all of those reasons we have made a decision to offer a very modest Mass schedule for Christmas. There will be one vigil Mass celebrated at 5:30 PM on Thursday, December 24th. There will be no midnight Mass this year. On Friday, Christmas day there will be one Mass offered in English at 11:00 AM followed by Mass in Spanish at 12:30 PM. We believe that we can accommodate all those who wish to come. We certainly hope and pray that by next year there a sense of normalcy will have returned to our lives.

In many Latin American countries, it is a custom to celebrate a novena of Masses on the mornings immediately preceding Christmas. These masses are typically called aguinaldos. Because of the uptick of COVID here in NY, we made a decision to offer these aguinaldos in an abbreviated way. This year, we will celebrate the Aguinaldo Masses on Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday of this week. The Masses will be celebrated at 6 AM. The Masses will be celebrated in Spanish. These are masses with music and they are very uplifting. All are invited to attend. Unfortunately, there will be no gathering after the Mass.

As an Ascension Community, we still have much for which to be grateful. Because of the pandemic, we are struggling financially as are many families in our parish and in our country. Having said that, in keeping with our vein of "We Can Do it Together as an Ascension Community", we are once again asking each wage earner, who is still in a position to do so, to consider making a gift of \$250 - \$500 for your Christmas offering. Please know, whatever you give will be greatly appreciated. I would also like to again invite and encourage everyone to consider our automated gift-giving system -- Faith Direct (see Faith Direct's website - Ascension Church's Code is "NY588"). We really need more to support Ascension through online giving. It has made a real difference during this time of pandemic.

Tomorrow, (Monday, December 21st) has again been set aside by the Archdiocese of New York (and the Diocese of Brooklyn) as Reconciliation Monday. Tomorrow confessions will be heard in all churches in the Archdiocese of New York, and in the Diocese of Brooklyn, from 4 - 8p.m. Because of our evening Mass, our confessions will be from 3 - 7p.m.

Peace, Fr. Kearney

Queridos Feligreses y Amigos de Ascension,

Esta temporada de Adviento está llegando a su fin rápidamente. Durante estos días de Adviento, nos hemos centrado en el regreso de Cristo, su venida de nuevo en gloria, aunque no sabemos ni el día ni la hora. En estos últimos días de esta corta temporada (del 17 de diciembre al 24 de diciembre), nuestra preparación se ha vuelto más íntima a medida que nos enfocamos más directamente en los eventos que condujeron al nacimiento de Jesús.

Este viernes es Navidad. Durante los últimos 9 meses o más, nuestro programa de misas se ha determinado, en gran parte en función de la necesidad y la cantidad de personas que realmente han regresado a Misa. También somos muy conscientes del hecho de que COVID-19 está aumentando aquí en Nueva York. Con ese fin, hemos tomado la decisión de modificar nuestro horario navideño. Tomamos nuestras decisiones basándonos en lo que estamos proyectando en términos de quiénes pueden venir. Por lo general, a nuestra Misa de Vigilia de Navidad junto con nuestra Misa de medianoche tradicional asisten muchos visitantes de fuera de la ciudad, así como muchos estudiantes locales que no se han ido a casa por Navidad. Este año, no anticipamos que estén presentes. Al tomar una decisión sobre la misa de medianoche, también debemos tener en cuenta que actualmente, nuestros metros no funcionan las 24 horas como lo han hecho en el pasado. Por todas esas razones, hemos tomado la decisión de ofrecer un horario de misa muy modesto para Navidad. Habrá una misa de vigilia celebrada a las 5:30 PM el jueves 24 de diciembre. Este año no habrá misa de medianoche. El viernes, día de Navidad, se ofrecerá una misa en inglés a las 11:00 a. M. Seguida de una misa en español a las 12:30 p. M. Creemos que podemos acoger a todos aquellos que deseen venir. Ciertamente esperamos y oramos para que para el próximo año haya regresado a nuestras vidas un sentido de normalidad.

En muchos países de América Latina, es costumbre celebrar una novena de misas en las mañanas inmediatamente anteriores a la Navidad. Estas misas se llaman típicamente "aguinaldos". Debido al repunte de COVID aquí en Nueva York, tomamos la decisión de ofrecer estos aguinaldos de forma abreviada. Este año celebraremos las Misas de Aguinaldo el lunes, martes, miércoles y jueves de esta semana. Las misas se celebrarán a las 6 de la mañana. Las misas se celebrarán en español. Son misas con música y son muy edificantes. Todos están invitados a asistir. Desafortunadamente, no habrá reunión después de la Misa.

Como Comunidad de Ascensión, todavía tenemos mucho por lo que estar agradecidos. Debido a la pandemia, estamos luchando financieramente al igual que muchas familias en nuestra parroquia y en nuestro país. Habiendo dicho eso, de acuerdo con nuestra vena de "Podemos hacerlo juntos como una comunidad de Ascensión", una vez más estamos pidiendo a cada asalariado, que todavía está en condiciones de hacerlo, que considere hacer una donación de \$ 250 - \$ 500 para tu oferta navideña. Por favor sepa, cualquier cosa que dé será muy apreciada. También me gustaría volver a invitar y animar a todos a que consideren nuestro sistema automatizado de entrega de obsequios: Faith Direct (consulte el sitio web de Faith Direct; el código de Ascension Church es "NY588"). Realmente necesitamos más para apoyar la Ascensión a través de donaciones en línea. Ha marcado una diferencia real durante esta época de pandemia.

Mañana (lunes 21 de diciembre) ha sido nuevamente reservado por la Arquidiócesis de Nueva York (y la Diócesis de Brooklyn) como Lunes de Reconciliación. Mañana se escucharán las confesiones en todas las iglesias de la Arquidiócesis de Nueva York y en la Diócesis de Brooklyn, de 4 a 8 p. M. Debido a nuestra Misa vespertina, nuestras confesiones serán de 3 a 7 p. M.

Paz,
Padre Kearney

Greening the Season

Let's resolve to protect the earth and uphold justice during this holy season.

GIFTS TO ENRICH THE MIND benefit all of us and leave little or no carbon footprint.

Signature Theatre stages the work of new and established playwrights. Its subscriptions are reasonably priced, and it is wheelchair accessible, has audio described performances for blind and low vision patrons, and ASL interpreted performances for the deaf and hearing impaired. signaturetheatre.org

Road Scholar offers wonderful live online learning and recorded lectures on art, travel, history and more. Many are free, others available at a modest cost. Visit the Virtual Campus section at roadscholar.org

Learning a foreign language is a great workout for the brain. Online classes are available in a variety of foreign languages at various levels of expertise. Check out Babbel.com

The Art Students League has online classes in drawing and painting for kids (8-12), teens and adults including absolute beginners of any age. theartstudentsleague.org

Sur La Table's roster of online cooking classes encompasses many different cuisines and styles of cooking. The thorough pre-class instructions enable you to make the most of your class. surlatable.com

Top magazines like The New Yorker, the Atlantic and National Geographic offer digital only subscriptions which are great for the planet. Google the magazines you are interested in and check your options.

A museum membership is gift that is sure to please the lucky recipient and a way to help our struggling cultural institutions. They have been hit especially hard by the effects of the pandemic. You can't go wrong with the **Metropolitan Museum of Art** (metmuseum.org) or the **American Museum of Natural History** (AMNH.org). Plan to visit during the Christmas season to see their spectacular trees.

Ecologizar la temporada

Resolvamos proteger la tierra y defender la justicia durante esta temporada santa.

LOS REGALOS PARA ENRIQUECER LA MENTE nos benefician a todos y dejan poca o ninguna huella de carbono.

Signature Theatre pone en escena el trabajo de dramaturgos nuevos y establecidos. Sus suscripciones tienen un precio razonable y es accesible para sillas de ruedas, tiene presentaciones con descripción de audio para clientes ciegos y con baja visión, y representaciones interpretadas en ASL para personas sordas y con problemas de audición. signaturetheatre.org

Road Scholar ofrece un maravilloso aprendizaje en línea en vivo y conferencias grabadas sobre arte, viajes, historia y más. Muchos son gratuitos, otros están disponibles a un costo modesto. Visite la sección Campus Virtual en roadscholar.org

Aprender un idioma extranjero es un gran ejercicio para el cerebro. Las clases en línea están disponibles en una variedad de idiomas extranjeros en varios niveles de experiencia. Visite Babbel.com

La Art Students League tiene clases en línea de dibujo y pintura para niños (8-12), adolescentes y adultos, incluidos principiantes absolutos de cualquier edad. theartstudentsleague.org

La lista de clases de cocina en línea de Sur La Table abarca muchas cocinas y estilos de cocina diferentes. Las completas instrucciones previas a la clase le permiten aprovechar al máximo su clase. surlatable.com

Las principales revistas como The New Yorker, Atlantic y National Geographic ofrecen suscripciones solo digitales que son excelentes para el planeta. Busca en Google las revistas que te interesan y consulta tus opciones.

La membresía del museo es un regalo que seguramente complacerá al afortunado destinatario y una forma de ayudar a nuestras instituciones culturales en apuros. Se han visto especialmente afectados por los efectos de la pandemia. No puede equivocarse con el **Museo Metropolitano de Arte** (metmuseum.org) o el **Museo Americano de Historia Natural** (AMNH.org). Planee visitar durante la temporada navideña para ver sus espectaculares árboles.